

# Eph

## Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις  
Paolo apostolo Cristo Gesù per-mezzo-di volontà Dio ai santo  
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#)

τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσω, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
ai essere in Efeso e fedele in Cristo Gesù  
[G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, ai santi che sono in Efeso ed ai fedeli in Cristo Gesù.

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ  
grazia a-voi e pace da Dio Padre di-noi e Signore Gesù  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.  
Cristo  
[G5547](#)

Grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signor Gesù Cristo.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ  
eulogētos il Dio e Padre del Signore di-noi Gesù Cristo il  
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)

εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν  
benedire noi in ogni benedizione spirituale in ai celeste in  
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#)

Χριστῷ;  
Cristo  
[G5547](#)

Benedetto sia l'Iddio e Padre del nostro Signor Gesù Cristo, il quale ci ha benedetti d'ogni benedizione spirituale ne' luoghi celesti in Cristo,

4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι ἡμᾶς  
come scegliere noi in a-essi prima-di fondazione mondo essere noi  
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,  
santo e senza-macchia katenōpion di-essi in amore  
[G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

siccome in lui ci ha eletti, prima della fondazione del mondo, affinché fossimo santi ed irreprensibili dinanzi a lui nell'amore,

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς αὐτόν,  
proorisas noi verso uiiothesian per-mezzo-di Gesù Cristo verso essi  
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0846](#)

κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,  
secondo la buon-proposito del volontà di-essi  
[G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

avendoci predestinati ad essere adottati, per mezzo di Gesù Cristo, come suoi figliuoli, secondo il beneplacito della sua volontà:

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ  
verso lode gloria della grazia di-essi del-quale fare-grazia noi in al  
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἠγαπημένω;  
amare  
[G0025](#)

a lode della gloria della sua grazia, la quale Egli ci ha largita nell'amato suo.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν  
in al-quale avere la redenzione per-mezzo-di del sangue di-essi la  
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;  
aphesin dei trasgressione secondo il ricchezza della grazia di-essi  
[G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Poiché in Lui noi abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, la remissione de' peccati, secondo le ricchezze della sua grazia;

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;  
del-quale abbondare verso noi in ogni sapienza e phronēsei  
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

della quale Egli è stato abbondante in verso noi, dandoci ogni sorta di sapienza e di intelligenza,

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν  
far-conoscere a-noi il mistero del volontà di-essi secondo la  
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ,  
buon-proposito di-essi le-quali proetheto in a-essi  
[G2107](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

col farci conoscere il mistero della sua volontà, giusta il disegno benevolo ch'Egli aveva già prima in se stesso formato,

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ  
verso amministrazione del pienezza dei tempo anakephalaiōsasthai i  
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;  
ogni in al Cristo i su ai cielo e i su della terra  
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

per tradurlo in atto nella pienezza dei tempi, e che consiste nel raccogliere sotto un sol capo, in Cristo, tutte le cose: tanto quelle che son nei cieli, quanto quelle che son sopra la terra.

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν  
in a-essi in al-quale e eklērōthēmen prooristhentes secondo proposito  
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#) [G4286](#)

τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;  
del i ogni operare secondo la boulēn del volontà di-essi  
[G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

In lui, dico, nel quale siamo pur stati fatti eredi, a ciò predestinati conforme al proposito di Colui che opera tutte le cose secondo il consiglio della propria volontà,

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς προηλπικότας ἐν  
verso il essere noi verso lode gloria di-essi i proēlpikotas in  
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4276](#) [G1722](#)

τῷ Χριστῷ;  
al Cristo  
[G3588](#) [G5547](#)

| affinché fossimo a lode della sua gloria, noi, che per i primi abbiamo sperato in Cristo.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ  
in al-quale e voi udire il parola della verità il  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεῦσαντες, ἐσφραγίσθητε  
vangelo della salvezza di-voi in al-quale e credere sigillare  
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#)

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;  
al spirito della promessa al santo  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

| In lui voi pure, dopo avere udito la parola della verità, l'evangelo della vostra salvezza, in lui avendo creduto, avete ricevuto il suggello dello Spirito Santo che era stato promesso,

14 ὃ ἐστὶν ἀρραβῶν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς  
i-quali essere arrabōn della eredità di-noi verso redenzione della  
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.  
possesto verso lode della gloria di-essi  
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

| il quale è pegno della nostra eredità fino alla piena redenzione di quelli che Dio s'è acquistati, a lode della sua gloria.

15 Διὰ τοῦτο, κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ  
per-mezzo-di questi anch'io udire la secondo voi fede in al  
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#)

Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,  
Signore Gesù e la amore la verso ogni i santo  
[G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| Perciò anch'io, avendo udito parlare della fede vostra nel Signor Gesù e del vostro amore per tutti i santi,

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν  
non cessare rendere-grazie per di-voi menzione fare su delle  
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,  
preghiera di-noi  
[G4335](#) [G1473](#)

| non resto mai dal render grazie per voi, facendo di voi menzione nelle mie orazioni,

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς  
 affinché il Dio del Signore di-noi Gesù Cristo il Padre della  
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)  
 δόξης, δὴν ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει  
 gloria dare a-voi spirito sapienza e rivelazione in piena-conoscenza  
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#)  
 αὐτοῦ,  
 di-essi  
[G0846](#)

affinché l'Iddio del Signor nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia uno spirito di sapienza e di rivelazione per la piena conoscenza di lui,

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,  
 illuminare i occhio della cuore di-voi verso il sapere voi  
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#) [G4771](#)  
 τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης  
 chi? essere la speranza della chiamata di-essi chi? il ricchezza della gloria  
[G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#)  
 τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,  
 della eredità di-essi in ai santo  
[G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

ed illumini gli occhi del vostro cuore, affinché sappiate a quale speranza Egli v'abbia chiamati, qual sia la ricchezza della gloria della sua eredità nei santi,

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς  
 e chi? il upeballon megethos della potenza di-essi verso noi i  
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#)  
 πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,  
 credere secondo la energeian del potenza della forza di-essi  
[G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

e qual sia verso noi che crediamo, l'immensità della sua potenza.

20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ  
 le-quali operare in al Cristo risuscitare essi da morto e  
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#)  
 καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,  
 sedere in destra di-essi in ai celeste  
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

La qual potente efficacia della sua forza Egli ha spiegata in Cristo, quando lo risuscitò dai morti e lo fece sedere alla propria destra ne' luoghi celesti,

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ  
 sopra ogni principio e autorità e potenza e kuriotetos e  
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#) [G2532](#)  
 παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ  
 ogni nome onomazomenou non soltanto in al eternità questi ma  
[G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#)  
 καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;  
 e in al stare-per  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

al di sopra di ogni principato e autorità e potestà e signoria, e d'ogni altro nome che si nomina non solo in questo mondo, ma anche in quello a venire.

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοῦς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν  
e ogni sottomettere da i piede di-essi e essi dare capo  
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2776](#)

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,  
per ogni alla chiesa  
[G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

Ogni cosa Ei gli ha posta sotto ai piedi, e l'ha dato per capo supremo alla Chiesa,

23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν  
il-quale essere il corpo di-essi il pienezza del i ogni in ogni  
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3956](#)

πληρουμένου.  
adempire  
[G4137](#)

che è il corpo di lui, il compimento di colui che porta a compimento ogni cosa in tutti.